

Table des matières

Introduction	7
--------------------	---

PARTIE I – LE NIVEAU MÉTADIDACTIQUE

CHAPITRE I.

LE CHAMP DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE ET SECONDE.....	13
1.0. Pourquoi parle-t-on de FLE?.....	13
1.1. La structuration diachronique du champ	14
1.1.1. Comment le français devint langue étrangère	14
1.1.2. Pas de FLE sans diffusion du français	17
1.1.3. Les moyens de la diffusion	17
1.1.4. L'expansion de la langue française.....	18
1.2. La structuration synchronique du champ.....	22
1.2.1. Le concept de champ	22
1.2.2. La politique linguistique et la planification linguistique	24
1.3. Les acteurs institutionnels.....	25
1.3.1. Les ministères français et leurs opérateurs.....	25
1.3.1.1. <i>Le ministère des Affaires étrangères</i> <i>et européennes (MAEE)</i>	25
1.3.1.2. <i>L'Agence pour l'enseignement du français</i> <i>à l'étranger (AEFE)</i>	27
1.3.1.3. <i>Le ministère de l'Éducation nationale,</i> <i>de l'enseignement supérieur et de la recherche (MEN)</i>	28
1.3.1.4. <i>Campus France</i>	28
1.3.1.5. <i>Le ministère de la Culture et de la Communication</i>	28
1.3.1.6. <i>La Délégation générale à la langue française</i> <i>et aux langues de France (DGLFLF)</i>	29
1.3.1.7. <i>Radio France Internationale (RFI)</i>	29
1.3.2. Les associations professionnelles	29
1.3.2.1. <i>La Fédération internationale des professeurs</i> <i>de français (FIPF)</i>	30
1.3.2.2. <i>L'Association des centres universitaires d'études</i> <i>françaises pour l'étranger (ADCUEFE-Campus FLE)</i>	30
1.3.2.3. <i>SOUFFLE</i>	31

1.3.2.4. <i>L'Association des attachés de coopération éducative, des attachés de coopération pour le français et des attachés de coopération (ADACEF) et l'Association des agents détachés auprès de la Direction générale du MAE (ACAD-MAE)</i>	31
1.3.2.5. <i>L'Association de didactique du français langue étrangère (ASDIFLE)</i>	32
1.3.2.6. <i>La Société internationale pour l'histoire du français langue étrangère et seconde (SIHFLES)</i>	32
1.3.3. Les institutions d'enseignement, de formation et de recherche.....	32
1.3.3.1. <i>L'Alliance française</i>	32
1.3.3.2. <i>La Mission laïque française</i>	33
1.3.3.3. <i>L'Alliance israélite universelle</i>	34
1.3.3.4. <i>L'Œuvre des écoles d'Orient</i>	34
1.3.3.5. <i>Le Centre international d'études pédagogiques (CIEP)</i>	34
1.3.3.6. <i>Le BELC</i>	35
1.3.3.7. <i>Le Crédif</i>	36
1.3.3.8. <i>Les universités</i>	37
1.3.4. Le monde éditorial.....	37
1.3.4.1. <i>CLE International</i>	37
1.3.4.2. <i>Les éditions Didier</i>	37
1.3.4.3. <i>Hachette (EDICEF)</i>	38
1.3.4.4. <i>Les Presses Universitaires de Grenoble (PUG)</i>	38
1.3.4.5. <i>Le français dans le monde</i>	38
1.3.4.6. <i>Maison des langues</i>	38
1.3.5. La Francophonie.....	38
1.3.5.1. <i>La Conférence des ministres de l'Éducation des pays ayant le français en partage (CONFEMEN)</i>	39
1.3.5.2. <i>L'Organisation internationale de la Francophonie</i>	40
1.3.5.3. <i>L'Agence universitaire de la Francophonie (AUF), ex-AUPELF-UREF</i>	40
1.3.5.4. <i>L'université Senghor</i>	41
1.3.5.5. <i>TV5Monde</i>	41
Pour en savoir plus.....	42

CHAPITRE II.

LA DIDACTIQUE DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE ET SECONDE, SOUS-ENSEMBLE D'UNE DISCIPLINE NOUVELLE EN SCIENCES HUMAINES : LA DIDACTIQUE DES LANGUES ÉTRANGÈRES ET SECONDES	43
--	----

2.1. L'ambition scientifique de la didactique des langues	43
2.2. Le positionnement de la DDL dans le champ scientifique	48
2.2.1. La pédagogie	48
2.2.2. La DDL, une science humaine à part entière?	50
2.2.3. La délimitation de l'objet de la DDL	51
2.2.3.1. <i>Considérations éthiques</i>	51
2.2.3.2. <i>L'objet</i>	52
2.2.3.3. <i>Les procédures méthodologiques</i>	53
2.2.4. La DDLES, une partie des sciences de l'éducation?	55
2.2.4.1. <i>Le curriculum</i>	56
2.2.4.2. <i>Multiculturalisme et interculturalisme</i>	59
2.2.5. La DDLES comme science du langage	63
2.2.5.1. <i>La linguistique appliquée</i>	63
2.2.5.2. <i>La relation de la didactique des langues avec les langues</i>	65
2.2.5.3. <i>Didactique du français langue maternelle vs didactique du français langue étrangère et seconde</i>	67
2.2.6. La didactologie des langues et des cultures	70
2.3. Conclusion	71
Pour en savoir plus	75
 CHAPITRE III.	
QUELQUES CONCEPTS ORGANISATEURS EN DIDACTIQUE DES LANGUES	77
3.1. Le concept de langue	78
3.1.1. La langue, concept linguistique	78
3.1.2. La langue, concept didactique	79
3.1.3. La langue comme objet d'enseignement et d'apprentissage	80
3.1.3.1. <i>Aspect idiomatique: quelle variété enseigner?</i>	81
3.1.3.2. <i>Aspect culturel: la culture comme concept didactique</i>	83
3.1.3.3. <i>La nécessaire prise en compte de la fonction symbolique</i>	85
3.1.3.4. <i>Aspect culturel: quelle culture enseigner?</i>	86
3.2. Langue maternelle, langue étrangère, langue seconde	89
3.2.1. Généralités	89
3.2.2. Le français langue maternelle	90
3.2.3. Le français langue étrangère	93

3.2.4. Le français langue seconde	94
3.3. Les situations d'enseignement et d'apprentissage	97
3.3.1. Situation endolingue et situation exolingue	97
3.3.2. Une conception prototypique des situations d'enseignement et d'apprentissage	99
Pour en savoir plus	104
CHAPITRE IV.	
LES CONDITIONS D'APPROPRIATION D'UNE LANGUE ÉTRANGÈRE ET SECONDE : L'ENSEIGNEMENT ET L'APPRENTISSAGE, LA CLASSE ET SES ACTEURS	107
4.1. Aspects neurodidactiques	107
4.2. Aspects psycholinguistiques	109
4.2.1. Didactique et cognitivisme	109
4.2.2. Principes d'une méthodologie cognitiviste en didactique des langues	112
4.3. L'appropriation	113
4.3.1. L'acquisition	113
4.3.2. L'apprentissage	115
4.3.2.1. <i>L'interlangue</i>	116
4.3.2.2. <i>Les stratégies d'apprentissage</i>	117
4.3.2.3. <i>Les styles d'apprentissage</i>	118
4.3.3. L'enseignement	121
4.3.3.1. <i>L'enseignement comme guidage</i>	123
4.3.3.2. <i>L'autonomie de l'apprenant</i>	123
4.3.3.3. <i>Le contrat didactique</i>	124
4.3.3.4. <i>Les styles d'enseignement</i>	124
4.4. Le concept de classe	125
4.4.1. Une compression de l'espace	126
4.4.2. Une compression du temps	127
4.4.3. Une compression disciplinaire: des contenus aux savoirs en passant par les compétences	129
4.4.3.1. <i>Contenus, programmes, syllabus</i>	129
4.4.3.2. <i>Référentiel, compétence</i>	131
4.4.3.3. <i>Savoir, savoir déclaratif et savoir procédural</i>	131
4.4.4. L'interaction en classe de langue	133
4.4.5. Le métalangage en classe de langue	134
4.4.6. La consigne	135

4.5. L'apprenant	137
4.5.1. La centration sur l'apprenant	139
4.5.2. Les concepts associés à la centration sur l'apprenant	140
4.5.2.1. <i>Besoins et objectifs</i>	140
4.5.2.2. <i>Motivation et posture d'apprentissage</i>	142
4.6. L'enseignant	143
4.6.1. Profils d'enseignants	143
4.6.1.1. <i>L'enseignant natif et l'enseignant non natif</i>	143
4.6.1.2. <i>Le paramètre social et les représentations</i>	143
4.6.1.3. <i>Les types d'enseignants</i>	144
4.6.2. La formation de l'enseignant de FLES	145
4.6.2.1. <i>De la formation initiale à la formation continue et à l'autoformation</i>	145
4.6.2.2. <i>La théorisation de la formation</i>	149
Pour en savoir plus	151

PARTIE II – LE NIVEAU MÉTHODOLOGIQUE

CHAPITRE I.

LES COMPÉTENCES FONDAMENTALES	155
1.0. Généralités	155
1.1. Les compétences de compréhension	157
1.1.1. La compréhension de l'oral	160
1.1.1.1. <i>La perception auditive</i>	160
1.1.1.2. <i>Les types de discours</i>	161
1.1.1.3. <i>Les objectifs d'écoute</i>	162
1.1.1.4. <i>Les stratégies d'apprentissage et d'écoute</i>	163
1.1.2. La compréhension des écrits	166
1.1.2.1. <i>L'approche globale des textes écrits: une méthode spécifique</i>	167
1.1.2.2. <i>Les types de lecture</i>	169
1.1.2.3. <i>Le projet de lecture et les étapes de la lecture</i>	170
1.1.2.4. <i>L'expérience des textes et les types de textes</i>	170
1.1.2.5. <i>Outils pour l'élaboration d'une grille de lecture: les attentes textuelles</i>	172
1.1.2.6. <i>Conclusion</i>	177
1.2. Les compétences d'expression ou de production	178
1.2.1. L'expression orale	178

1.2.1.1. <i>La phonétique et l'enseignement de l'oral</i>	179
1.2.1.2. <i>La production orale</i>	182
1.2.2. L'expression écrite	184
1.2.2.1. <i>Quelques modèles du processus d'écriture</i>	184
1.2.2.2. <i>La production écrite et la production de texte</i>	186
1.2.2.3. <i>L'articulation lecture/écriture</i>	188
1.2.2.4. <i>L'écriture créative</i>	189
1.3. Conclusion	189
Pour en savoir plus	191
CHAPITRE II.	
QUELQUES CONCEPTS MÉTHODOLOGIQUES ET OUTILS DE RÉFÉRENCE	193
2.1. La progression	193
2.1.1. Une proposition de parcours d'appropriation linguistique	195
2.2. Des outils de référence	196
2.2.1. Le français fondamental	199
2.2.2. Un niveau-seuil	200
2.2.3. Le cadre européen commun de référence pour l'apprentissage et l'enseignement des langues	205
2.2.4. Le portfolio européen des langues	208
2.2.5. Conclusion	209
2.3. L'évaluation	209
2.3.1. Les différents types d'évaluation	210
2.3.2. L'évaluation et les objectifs de l'éducation	212
2.3.3. La démultiplication des objectifs	214
2.3.4. Les outils de l'évaluation de la compréhension de l'oral, des écrits et de l'expression écrite	215
2.3.5. Les principaux outils pour l'évaluation de la production orale	216
2.3.6. Les grilles d'évaluation et le barème	216
2.3.7. L'autoévaluation	217
2.3.8. Conclusion	218
2.4. Les certifications en FLE	219
2.4.1. Les examens de l'Alliance française	221
2.4.2. Les diplômes universitaires de FLE	222

2.4.3. Les DELF et les DALF	225
2.4.3.1. <i>Les six diplômes des DELF et des DALF</i>	226
2.4.3.2. <i>Le DELF junior et le DELF scolaire</i>	228
2.4.4. Le DILF	230
2.4.5. Les examens de la chambre de commerce et d'industrie de Paris	230
2.5. Les niveaux et les échelles de niveaux	232
2.5.1. Les niveaux	232
2.5.2. Les échelles de niveaux	233
2.6. Les tests	236
2.6.1. Le TEF (test d'évaluation de français)	236
2.6.2. Le TCF (test de connaissance du français)	237
2.6.3. Les autres tests	238
2.6.4. Le TCF pour la DAP	238
2.6.5. Conclusion	239
Pour en savoir plus	240
Annexe 1: Le nouveau dispositif des examens universitaires de l'ADCUEFE	242
Annexe 2: Le nouveau dispositif du DELF et du DALF	246
Annexe 3: Cadre européen commun de référence pour les langues	249
Annexe 4: Tableau de correspondances entre les échelles de niveaux, les certifications et les tests	251
CHAPITRE III.	
MÉTHODOLOGIES ET MÉTHODES	253
3.1. Histoire des méthodologies	253
3.1.1 Méthodes et méthodologies	253
3.1.2 La méthodologie traditionnelle d'enseignement des langues étrangères	254
3.1.3. La méthodologie directe	256
3.1.4. La méthodologie audio-orale	258
3.1.5. La méthodologie structuro-globale audiovisuelle: 1960-1980	260
3.1.6. L'approche communicative: de 1980 à aujourd'hui	264
3.1.7. Les méthodologies non conventionnelles	271
3.1.7.1. <i>La méthode communautaire</i>	271

3.1.7.2. <i>La méthode par le silence</i>	272
3.1.7.3. <i>La méthode par le mouvement</i>	272
3.1.7.4. <i>La suggestopédie</i>	273
3.1.7.5. <i>L'approche naturelle</i>	274
3.1.8. Comment choisir une méthode?	274
Pour en savoir plus	280
Annexe: Tableau des méthodes de FLE et du matériel didactique publiés en France	281
A.0. Introduction	281
A.1. Méthodes générales d'enseignement/apprentissage	284
A.2. Matériel complémentaire	298
A.2.1. Centré sur l'oral	298
A.2.2. Centré sur la grammaire	304
A.2.3. Centré sur l'acquisition du vocabulaire	313
A.2.4. Centré sur l'écrit	316
A.2.5. Centré sur l'approche de la civilisation	320
A.2.6. Centré sur la lecture	326
A.2.6.1. Adaptations d'œuvres littéraires	326
A.2.6.2. Matériel élaboré à des fins pédagogiques et linguistiques	329
A.2.6.3. Recueils de pages littéraires ou de documents authentiques	332
A.2.7. Centré sur l'évaluation, l'autoévaluation, les tests et les certifications	335
 CHAPITRE IV. MÉTHODOLOGIES PARTICULIÈRES	 341
4.1. Méthodologies et pédagogies du français langue seconde	341
4.1.1. L'immersion linguistique	341
4.1.1.1. <i>Les types classiques d'immersion</i>	343
4.1.1.2. <i>L'immersion longue (ou précoce)</i>	343
4.1.1.3. <i>L'immersion courte (ou tardive)</i>	344
4.1.2. La méthodologie convergente	344
4.1.3. La pédagogie des grands groupes	345
4.1.4. Le français langue de scolarisation	347
4.1.5. Le FLS dans les classes des primo-arrivants en France	349

4.1.5.1. <i>Les classes passerelles</i>	349
4.1.5.2. <i>Caractéristiques méthodologiques du français langue seconde/langue de scolarisation</i>	350
4.1.6. L'enseignement du français aux adultes migrants et la « formation de base »	351
4.2. Méthodologies destinées aux jeunes enfants	353
4.2.1. L'enseignement précoce des langues vivantes	354
4.2.1.1. <i>Aspects psycholinguistiques</i>	354
4.2.1.2. <i>Le modèle méthodologique fictionnel et ludique de Bernard Mallet</i>	355
4.2.1.3. <i>Restrictions</i>	356
4.2.2. L'éveil au langage	357
4.3. Le français sur objectifs spécifiques	359
4.3.1. Historique de la problématique	359
4.3.1.1. <i>Le français scientifique et technique (la décennie 60)</i>	360
4.3.1.2. <i>Le français fonctionnel (la décennie 70)</i>	360
4.3.1.3. <i>Le creux de la vague: les années 80</i>	362
4.3.1.4. <i>Le français sur objectifs spécifiques: un nouveau souffle dans les années 90</i>	363
4.3.2. L'approche réaliste de Martine Henao et Simone Eurin ...	364
4.3.3. Problématique du français sur objectifs spécifiques	365
4.3.3.1. <i>Objectifs et besoins</i>	365
4.3.3.2. <i>Du français fonctionnel à l'enseignement fonctionnel du français: Monsieur Thibaut et le bec Bunsen</i>	366
4.3.4. Le texte et les discours scientifiques	367
4.3.4.1. <i>Types de discours</i>	368
4.3.4.2. <i>Quelques caractéristiques du discours scientifique</i>	370
4.3.5. Quelques techniques d'enseignement en FOS	372
Pour en savoir plus	373
Annexe: Tableau des méthodes de français sur objectifs spécifiques publiées en France	375

PARTIE III – LE NIVEAU TECHNIQUE

CHAPITRE I.

L'INTERVENTION SUR LA FORME	383
1.1. La grammaire	383
1.1.1. La grammaire, un concept didactique	383

1.1.2. Enseignement explicite ou implicite?	387
1.1.3. L'intervention grammaticale doit-elle se faire avant ou après la production de l'apprenant?	388
1.1.4. Conceptions et traitements de l'erreur	389
1.1.5. La grammaire et la norme	392
1.1.6 Une démarche de focalisation sur la forme : la conceptualisation	393
1.1.7. Le métalangage grammatical	394
1.1.8. Le manuel de grammaire	397
1.2. La traduction	399
1.2.1. Traduction interprétative et traduction pédagogique	399
1.2.2. Les types de traduction pédagogique	400
1.2.3. Intérêt de la traduction pédagogique	402
1.2.4. Difficultés et inconvénients de la traduction pédagogique	402
1.3. Le lexique	403
1.3.1. Lexique et grammaire	404
1.3.2. Aspects quantitatifs : fréquence et valeur communicative .	405
1.3.3. Évolution des conceptions méthodologiques et psycholinguistiques	406
1.3.4. Quelques pistes pour l'enseignement du vocabulaire	409
Pour en savoir plus	411
 CHAPITRE II.	
LA LITTÉRATURE ET LES DOCUMENTS AUTHENTIQUES	413
2.1. La Littérature et le texte littéraire	413
2.1.0. Introduction	413
2.1.1. Bilan : recherches et méthodologies	413
2.1.1.1. <i>Du côté des méthodologies</i>	414
2.1.1.2. <i>Du côté des discours</i>	416
2.1.1.3. <i>La décennie 1990 et les débuts du nouveau millénaire</i>	417
2.1.2. Perspectives : une approche possible du texte littéraire ou un parcours à étapes	420
2.1.2.1. <i>La prélecture</i>	421
2.1.2.2. <i>Un premier niveau de lecture, l'approche globale</i>	421
2.1.2.3. <i>Un deuxième niveau de lecture, l'étude des invariants textuels, génériques et typologiques</i>	422

2.1.2.4. <i>Une lecture approfondie, l'étude du traitement particulier des invariants et des spécificités de l'écriture ou les étonnements du texte</i>	423
2.1.3. Conclusion	425
2.2. Les documents authentiques	427
2.2.1. Du matériel fabriqué au document authentique	427
2.2.1.1. <i>Le matériel fabriqué</i>	427
2.2.1.2. <i>Le débat des années 1970 et le niveau 2</i>	429
2.2.2. Les documents authentiques: définition et principes méthodologiques	431
2.2.3. La diversité des supports authentiques	434
2.2.3.1. <i>Les documents authentiques écrits</i>	434
2.2.3.2. <i>Les documents authentiques oraux</i>	435
2.2.3.3. <i>Les documents visuels et télévisuels</i>	437
2.2.3.4. <i>Les documents authentiques électroniques</i>	438
2.2.4. Les stratégies d'exploitation	439
2.2.5. Conclusion	440
Pour en savoir plus	441
CHAPITRE III.	
LES OUTILS DE LA CLASSE	443
3.1. Les pratiques d'intervention	443
3.1.1. Exercices, activités, tâches	444
3.1.2. Typologie d'exercices et d'activités	445
3.1.2.1. <i>Les activités plus appropriées pour la compréhension</i> ..	446
3.1.2.1.1. Les questionnaires	446
3.1.2.1.2. Les exercices de réparation de texte ou les textes lacunaires	448
3.1.2.1.3. Les exercices de reconstitution de texte ou les puzzles	448
3.1.2.1.4. Les exercices de mise en relation	449
3.1.2.1.5. Les activités d'analyse et de synthèse	450
3.1.2.2. <i>Les activités plus appropriées pour l'expression</i>	451
3.1.2.2.1. Les activités d'écriture	452
3.1.2.2.2. Les activités de réécriture	454
3.1.2.3. <i>Les activités ludiques</i>	456
3.1.2.4. <i>La simulation globale</i>	459
3.1.2.5. <i>Conclusion</i>	460
3.2. Les supports technologiques	460
3.2.1. Le tableau	460

3.2.2. Le tableau de feutre	461
3.2.3. Le son et l'image, le laboratoire de langue	462
3.2.4. Les classes modernes: le plurimédia et le multimédia	463
3.2.5. Le multimédia, ou le futur déjà présent de la classe de langue	464
Pour en savoir plus	466
Bibliographie générale	468
Index	483